



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1062  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 1062

**Dimanche 15 octobre 2023, 5<sup>ème</sup> après la Croix, 21<sup>ème</sup> après Pentecôte, ton 2, exap. 8.**

*Sts Pères du 7<sup>ème</sup> concile œcuménique, st Lucien, martyr à Nicomédie, st Sabin de Chypre, ste Aurélie de Strasbourg.*

**Tropaire de la Résurrection, t. 2 :** Lorsque Tu descendis vers la mort, immortelle Vie/, l'enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité// ; et, lorsque Tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau/, tous les anges dans les cieux se mirent à chanter : Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu// !

**Tropar Învierii, glasul 2:** Când Te-ai pogorât la moarte, Cela ce ești Viața cea fără-de-moarte, atuncea iadul l-ai omorât cu strălucirea Dumnezeirii; și când ai înviat pe cei morți din cele de desubt, toate Puterile cerești au strigat: Dătătorule de viață, Hristoase, Dumnezeul nostru, slavă Ție!

**Tropaire des Pères, t. 8 :** Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu+, qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux/, et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi//. Dieu de miséricorde/, Seigneur, gloire à toi !//

**Kondakion des Pères, t. 8 :** Le message des Apôtres et l'enseignement des Pères saints / pour l'Église affermissent l'unité de la foi. // Portant la tunique de vérité tissée par la céleste révélation, / elle dispense fidèlement et glorifie le grand mystère de la foi. // Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit... !

**Kondakion de la Résurrection en ton 2 :** Lorsque Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant, / l'enfer à la vue de ce miracle fut saisi de frayeur ;// les morts se sont levés et, en te voyant, la création partage ta joie,+ Adam s'unit à l'allégresse ;/ et le monde, ô mon Sauveur, te chante pour toujours !// Et maintenant...

**Condacul Învierii, glasul al 2-lea :** Înviat-ai din mormânt, Mântuitorule Atotputernice, și iadul văzând minunea, s-a spăimântat, și morții s-au sculat, și făptura văzând, se bucură de Tine, și Adam împreună se veseleşte, și lumea, Mântuitorul meu, Te laudă pururea.

**Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 :** Protectrice assurée des chrétiens, + Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir, / nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession, + et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, / Secours constant de ceux qui t'honorent ». //

**Prokimenon, t. 2 :** Le Seigneur est ma force et mon chant/ et Il s'est fait mon salut. // V : Le Seigneur m'a purifié et purifié encore pour m'éduquer, mais Il ne m'a pas livré à la mort. **Des Pères, t. 8 :** Réjouissez-vous dans le Seigneur, + exultez, ô justes, / glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit ! // V/ : Bienheureux ceux dont les iniquités ont été remises, et dont les péchés ont été couverts !

**Épître du jour et des saints Pères :** Galates 2, 16-20 et Tite 3, 8-15

Frères, nous savons que l'être humain est reconnu juste devant Dieu uniquement à cause de sa foi en Jésus-Christ, non parce qu'il accomplit ce qu'ordonne la Loi donnée à Moïse. C'est pourquoi, nous aussi, nous avons cru en Jésus-Christ afin d'être reconnus justes à cause de notre foi au Christ et non pour avoir accompli ce qu'ordonne cette Loi. Car personne ne sera reconnu juste devant Dieu pour avoir accompli ce qu'ordonne la Loi. Mais si, alors que nous cherchons à être reconnus justes grâce au Christ, il se trouve que nous sommes pécheurs autant que les non Juifs, cela signifie-t-il que le Christ sert la cause du péché ? Certainement pas ! Si je me mets à reconstruire le système de la Loi que j'ai détruit, je refais de moi-même quelqu'un qui désobéit à

la Loi. Or, en ce qui concerne la Loi, je suis mort, d'une mort provoquée par la Loi elle-même, afin que je puisse vivre pour Dieu. J'ai été mis à mort avec le Christ sur la Croix, de sorte que c'est, non plus moi qui vis, mais le Christ qui vit en moi. La vie humaine qui est la mienne maintenant, je la vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé et qui a donné sa vie pour moi.

Tite, mon enfant, notre doctrine est digne de foi, et sur ce point je veux que tu insistes, afin que ceux qui croient en Dieu s'appliquent à être les premiers dans les œuvres du bien. Car cela est bon et utile aux humains. Évite au contraire les folles questions, généalogies, disputes et polémiques au sujet de la Loi, car elles sont vaines et sans utilité. Celui qui foment la division, avertis-le jusqu'à deux fois, puis romps avec lui, sachant qu'un tel individu s'est égaré et qu'il se condamne lui-même en continuant à pécher. Lorsque je t'aurai envoyé Artémas ou Tychique, hâte-toi de me rejoindre à Nicopolis. C'est là que j'ai décidé de passer l'hiver. Prends toutes dispositions pour le voyage du juriste Zénas et d'Apollon, afin qu'ils ne manquent de rien. Les nôtres aussi doivent apprendre à exceller dans la pratique du bien, pour faire face à de pressantes nécessités et pour ne pas rester sans produire de fruits. Tu as le salut de tous ceux qui sont avec moi. Salue ceux qui, dans la foi, sont nos amis. La grâce de Dieu soit avec vous tous : Amen !

**Alléluia en ton 2 :** Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation ! Que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! V : Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous t'invoquerons ! **Et des saints Pères, t. 1 :** Le Dieu des dieux, le Seigneur, a parlé : Il a appelé la terre, de l'Orient à l'Occident. - Rassemblez devant lui ses saints, qui scellèrent son testament par des sacrifices.

**Évangile du jour et des saints Pères :** Luc 8, 5-15 et Jean 17, 1-13

En ce temps-là Jésus dit la parabole suivante. « Un homme sortit pour semer du grain. Tandis qu'il répandait la semence dans son champ, une partie des grains tomba le long du chemin : on marcha dessus et les oiseaux les mangèrent. Une autre partie tomba sur un sol pierreux : dès que les plantes poussèrent, elles se desséchèrent parce qu'elles manquaient d'humidité. Une autre partie tomba parmi des plantes épineuses qui poussèrent en même temps que les bonnes plantes et les étouffèrent. Mais une autre partie tomba dans la bonne terre ; les plantes poussèrent et produisirent des épis : chacun portait cent grains. » Et Jésus ajouta : « Écoutez bien, si vous avez des oreilles pour entendre ! » Les disciples de Jésus lui demandaient ce que signifiait cette parabole. Jésus leur répondit : « Vous avez reçu, vous, la connaissance des secrets du Royaume de Dieu ; mais aux autres gens, ils sont présentés sous forme de paraboles afin qu'ils puissent regarder, mais sans voir ; qu'ils puissent entendre, mais sans comprendre. Voici ce que signifie cette parabole. La semence, c'est la Parole de Dieu. Certaines personnes sont semblables au bord du chemin où tombe le grain : elles entendent, mais le diable arrive et arrache la Parole de leur cœur pour les empêcher de croire et d'être sauvés. D'autres ressemblent à un sol pierreux : ils entendent la Parole et la reçoivent avec joie. Mais ils ne la laissent pas s'enraciner, ils ne croient qu'un instant et ils abandonnent la foi au moment où survient l'épreuve. La semence qui tombe parmi les plantes épineuses représente ceux qui entendent ; mais ils se laissent étouffer en chemin par les soucis, la richesse et les plaisirs de la vie, et ils ne donnent pas de fruits mûrs. La semence qui tombe dans la bonne terre représente ceux qui écoutent la Parole et la gardent dans un cœur bon et bien disposé, qui demeurent fidèles et portent ainsi des fruits. »

En ce temps-là (ayant parlé de sa victoire sur le monde), Jésus leva les yeux au ciel et dit : « Père, l'heure est venue, glorifie ton Fils afin que ton Fils te glorifie et que, selon le pouvoir sur toute chair que Tu lui as donné, Il donne la vie éternelle à tous ceux que Tu lui as donnés. Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, Toi, le seul vrai Dieu, et celui que Tu as envoyé, Jésus Christ. Je t'ai glorifié sur la terre, J'ai achevé l'œuvre que Tu m'as donnée à faire. Et maintenant, Père, glorifie-moi auprès de toi de cette gloire que J'avais auprès de toi avant que le monde ne fût. J'ai manifesté ton Nom aux humains que Tu as tirés du monde pour me les donner. Ils étaient à toi, Tu me les as donnés et ils ont observé ta parole. Ils savent maintenant que tout ce que Tu m'as donné vient de toi, que les paroles que Je leur ai données sont celles que Tu m'as données. Ils les ont reçues, ils ont véritablement connu que Je suis sorti de toi, et ils ont cru que Tu m'as envoyé. Je prie pour eux ; Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que Tu m'as donnés : ils sont à toi, et tout ce qui est à moi est à toi comme tout ce qui est à toi est à moi, et J'ai été glorifié en eux. Désormais Je ne suis plus dans le monde ; eux restent dans le monde, tandis que Moi Je vais à toi. Père saint, garde-les en ton Nom que Tu m'as donné, pour qu'ils soient un comme nous sommes un. Lorsque J'étais avec eux, Je les gardais en ton Nom que Tu m'as donné ; Je les ai protégés et aucun d'eux ne s'est perdu, hormis le fils de perdition, en sorte que l'Écriture fût accomplie. Maintenant Je vais à toi et Je dis ces paroles dans le monde pour qu'ils aient en eux ma joie dans sa plénitude ! »

**Koinonikon du dimanche :** Louez... ! **Et des Pères en ton occ. :** Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! / Aux cœurs droits convient la louange : Alléluia !